

ЭПЕНТЕЗА В СОВРЕМЕННОМ КОДИФИЦИРОВАННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (на материале произносительных словарей Д. Джоунза и Дж. Уэлса)



Аннотация

Английский язык, как и другие языки, постоянно развивается: изменяется его словарный состав, грамматический строй, произносительные нормы. На развитие языка влияют изменения, происходящие в обществе, а также собственно языковые особенности. В этой связи очевидна необходимость систематической работы учителя с произносительными словарями как источниками формирования культуры речи учащихся. Статья посвящена фонетическому явлению эпентезы, описывающему появление дополнительного звука в определенном контексте в слове. Дается сравнительный анализ эпентезы в двух произносительных словарях. Выявляются условия появления эпентезы. Проводится сравнительный анализ вставных звуков (их количество, положение в слове) в словарях. Объясняется противоречивый характер этого явления.



Abstract

EPENTHESIS IN MODERN CODIFIED ENGLISH (based on D. Jones's and J. Wells's Pronunciation Dictionaries)

Like many other languages, English is in constant development including its vocabulary, grammar, and pronunciation norms. Its development is affected by changes both in the society and in the nature of the language itself. Consequently, it seems necessary for teachers to get involved into the systematic work with pronunciation dictionaries to ensure the development of speech culture of their students. The article is devoted to the phonetic phenomenon of epenthesis. In a certain context an additional sound appears in the word. A comparative analysis of epenthesis in two pronunciation dictionaries is given. The conditions for the appearance of epenthesis are revealed. A comparative analysis of inserted sounds is carried out (their number, position in the word). The contradictory nature of this phenomenon is explained.



Ключевые слова

эпентеза, языковая норма, произносительный словарь, фонетический вариант, фонетический контекст, экономия языковых усилий



Keywords

epenthesis, language norm, pronunciation dictionary, phonetic variant, phonetic context, economy of language efforts

Эпентеза является языковым феноменом, «одним из видов комбинаторных изменений звуков» [5, с. 122], которые соответствуют закону экономии языковых усилий. Под влиянием определенных морфологических или фонетических

условий в слове появляется звук, который «отсутствовал в первоначальной форме слова» [1, с. 526].

А.А. Реформатский отмечал, что эпентеза имеет диссимилятивную основу. Чаще в эпентезе употребляются согласные [в], [j], которые стоят между гласными в случае «зияния», например: *радио* [4, с. 206]. Эпентеза чаще встречается в ненормативной речи (просторечии, диалектах, детской речи), например: *Левонтий, какаво*.

Эпентеза возникает при освоении заимствований с не свойственными родному языку сочетаний звуков, например в иноязычных словах на -ia: *Italia – Италия*.

ЗАДАЧИ ИССЛЕДОВАНИЯ

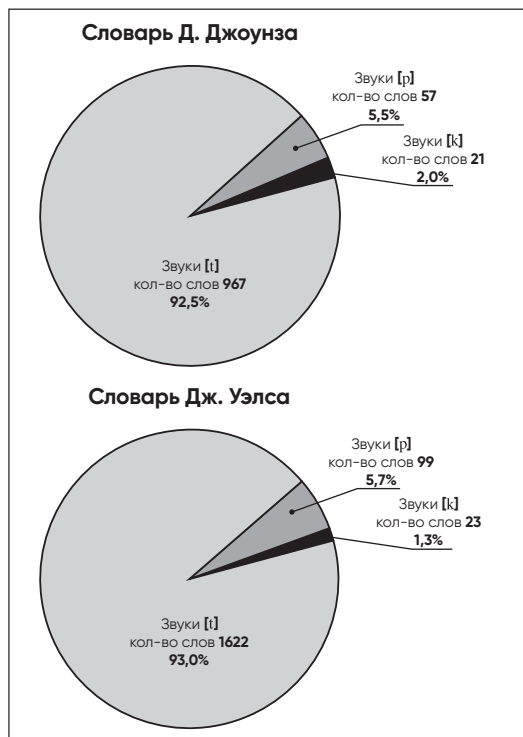
Данное исследование проведено по материалам английского языка на базе двух авторитетных произносительных словарей.

В предыдущих работах, посвященных явлению эпентезы (см., например, [3]), были исследованы синхронный и диахронный срезы корпуса слов произносительно-го словаря Д. Джоунза. Были выявлены основные причины появления эпентезы. В данной работе представлены результаты сравнительного анализа проявления этого фонетического явления в двух широко распространенных орфоэпических словарях: Д. Джоунза и Дж. Уэлса [6; 7; 8; 9].

Первая часть настоящего исследования решает задачу уточнения результатов предыдущей работы, зависящих от подходов к фиксации этого явления разных редакторов словарей (П. Роуча – словарь Д. Джоунза и Дж. Уэлса), т.е. выявляет, каким образом субъективная точка зрения автора влияет на трактовку объективного явления.

Рис. 1

Объем лексики со вставными звуками из двух словарей



Материалом исследования является отобранный путем сплошной выборки из последних изданий орфоэпических словарей корпус слов общим количеством 1045 лексических единиц из словаря Д. Джоунза (18-е издание) [8] и 1744 единиц из словаря Дж. Уэлса (3-е издание) [9] со вставными звуками.

Термин «сплошная выборка» означает, что в корпус слов входит не только первый, самый распространенный, фонетический вариант, но рассматриваются дополнительные варианты, в том числе и американский. Например, второй вариант был взят в слове *ensile* [en's-]; третий в слове *transatlantic* [-n's-]; четвертый – *consummate* [-n's-]; пятый – *tradescantia* [-n'j] [9].

Было проведено **лексикографическое, морфолого-фонологическое** и **аналитико-прагматическое** исследование. В ходе анализа корпуса слов в двух словарях было выявлено три вставных звука: [t], [p], [k].

Рис. 1 представляет диаграмму общего объема выборки слов из двух словарей с каждым вставным звуком.

Результаты, представленные в диаграмме, показывают, что хотя количество слов со звуками [t] и [p]

в словаре Дж. Уэльса в 1,7 раза больше, чем в другом словаре, процентное отношение к общему объему лексики в каждом из словарей почти равное (примерно 93% [t] и 6% [p]).

Объем выборки слов, совпадающих в обоих словарях, составляет 1284 лексические единицы. Из них со звуком [t] 1205 (93,8%); со звуком [p] 63 слова (4,9%); звуком [k] 16 слов (1,3%). Примером служат слова *offence* [-n's] – вставной звук [t] [8]; *comfort* [-m'f-] [9]; *strength* [-ŋ^kθ], [-ŋ^tθ] – вставные звуки [k, t] [9]. Интересно отметить, что здесь примерно такое же процентное содержание, что и в отдельно взятых словарях. Это слово в словаре Дж. Уэльса снабжено пометой «Am. E.: with plosive before T 81%, without 19%» (с взрывным перед T 81%, без 19% в американском английском). Словарь Д. Джоунза дает только один вариант со звуком [k].

208 словарных единиц, имеющих вставные звуки в словаре Д. Джоунза, не зарегистрированы в словаре Дж. Уэльса, например: *extensile*, *nonoccurrence*, *reinvention* [8].

450 словарных единиц с вставными звуками входят в корпус слов только словаря Дж. Уэльса. Из них со звуком [t] 417 слов, например: *misanthropy* [-n'θ-]; со звуком [p] 36 слов, например: *galumph* [-m'pʃ]; со звуком [k] 7 слов, например: *floor-length* [ŋ^kθ] [9].

29 словарных единиц, зарегистрированных обоими словарями, имеют вставной звук только в словаре Д. Джоунза, например: *chieftaincy* [-n's-] [8].

Дж. Уэлс в своем словаре предоставляет комментарии к предпочтительному употреблению того или иного произносительного варианта слова в вариантном ряду. Например, слово *amphitheatre* имеет помету «Reference poll» [9, с. 27], уточняющий выбор в американском варианте с вставным звуком [p] 57%, без него – 43%. Слово *chance* [9, с. 136] в британском варианте без вставного звука 83%, со звуком [t] 17%. Слово *length* в словаре Дж. Уэльса представлено тремя вариантами произношения в британском английском: со вставными звуками [t] и [k] и без звука. Причем дается иллюстрация в виде диаграммы: звук [t] имеет 16%, звук [k] – 36%, без вставных звуков – 48%. Кроме того, в словаре представлен график, который показывает возрастной контингент, предпочитающий вариант со звуком [t]: 30% молодых людей и примерно 7% пожилых [9, с. 459].

Необходимо отметить, что в словарях употребляется разный шрифт для вставного звука. В словаре Дж. Уэльса это надстрочный символ курсивом. В 14 словах словаря Дж. Уэльса вставной звук в транскрипции имеет обычный шрифт Times New Roman. У всех этих слов эпентеза представлена звуком [t], например: *fifth* [-ftθ], *poinsettia* [-nts-]. Если символ надстрочный, то при произнесении он факультативный, т.е. его можно опустить. Дж. Уэлс пишет об этом в предисловии к своему словарю: «Some phonetic symbols in LPD are printed in italic or raised and smaller type to denote optional sounds» [9, с. 149]. В словаре Д. Джоунза все вставные звуки представлены курсивом.

Употребление или отсутствие вставного звука может являться маркером различия значений лексической единицы. Например, слово *ensine* имеет вставной звук [t] только в значении «флаг», «вымпел»; слово *Swansea* имеет помету «in Wales», «in Tasmania». Вставной звук есть только во втором варианте.

В производных словах при сдвиге ударения вставной звук пропадает, например: *'anthem* [-n'θ-] – *an'them* [-n'θ-] [9].

Известно, что лингвисты по-разному трактуют такое фонетическое явление, как слоговоеделение. Разная трактовка этого феномена отличает редакторов двух словарей: Дж. Уэлса и П. Роуча (словарь Д. Джоунза) – см. [8, с. XI–XII; 9, с. XXVII]. При различном слоговоеделении эпентеза может либо присутствовать, либо отсутствовать в одном и том же слове. Например, в словаре Д. Джоунза слово *chieftaincy* имеет вставной звук [t] [-n's-], в словаре Дж. Уэлса отсутствует, поскольку контекст [n+s], в котором он употребляется, находится в разных слогах ['tʃi: ftən|si].

Анализ корпуса слов показал, что вставной звук употребляется только перед глухим согласным звуком, например, *damself* [-m'ps-] в словаре Дж. Уэлса. В словаре Д. Джоунза в этом слове употреблен звонкий звук [z], и потому эпентеза отсутствует. Если в слове префикс *trans-* произносится с глухой [s], то отмечается присутствие вставного звука [t], если со звонкой – его нет. Например, *translation* [-n's-] – это первый орфоэпический вариант в вариантном ряду слова в словаре Дж. Уэлса; во втором дополнительном варианте происходит замена звука [trænz-], и эпентеза отсутствует. В словаре Д. Джоунза первый фонетический вариант слова имеет звонкий согласный звук, и поэтому в слове нет вставного звука. Он появляется во втором и в третьем дополнительных вариантах, где используется глухой звук [trænt'slei-; tra:n'tsl-].

Если есть однокоренные слова, то вставной звук присутствует в более распространенном слове. Например, в слове *symphony* звук есть [-mpf-], в слове *symphonic* эпентеза отсутствует, однако она присутствует в слове *symphonist*, входящий в корпус лексики словаря Дж. Уэлса, но не зафиксированный словарем Д. Джоунза. Интересно отметить, что в недостаточно адаптированных словах, которые малоупотребительны, эпентеза также отсутствует, например, *zemstvo*. Пример взят из словаря Д. Джоунза, в словаре Дж. Уэлса он отсутствует.

Целью следующего этапа работы было сравнение контекстного окружения вставного звука. Под контекстным окружением понимаются звуки, стоящие до и после вставного звука.

Для более наглядной иллюстрации полученных результатов были составлены таблицы, показывающие контекст всех трех вставных звуков, количество звуков в каждой группе, процентное отношение, а также положение звука в слове (в начале, середине или в конце слова).

Табл. 1
Слова, зафиксированные в словаре и имеющие вставной звук [t]

Рассмотрим все вышеперечисленные параметры отдельно с каждым вставным звуком. В таблице 1 представлены результаты анализа звука [t] в корпусе обоих словарей.

только в словаре Д. Джоунза									
контекст	[n+s]			[n+f]			[n+θ]		
положение в слове	нач.	сер.	кон.	нач.	сер.	кон.	нач.	сер.	кон.
кол-во слов	2	107	47	-	23	-	-	15	1
общее кол-во слов	156			23			16		
процентное содержание	80%			11,8%			8,2%		
только в словаре Дж. Уэлса									
контекст	[n+s]			[n+f]			[n+θ]		
положение в слове	нач.	сер.	кон.	нач.	сер.	кон.	нач.	сер.	кон.
кол-во слов	21	184	72	-	96	-	-	29	11
общее кол-во слов	277			100			40		
процентное содержание	66,4%			24%			9,6%		

В таблицу 1 включены слова, зафиксированные в словаре и имеющие вставной звук только в каждом отдельном словаре.

Таблица 1 показывает, что звук [t] имеет одинаковый контекст в обоих словарях: звуку [t] предшествует звук [n], за ним следует [s], либо звук [ʃ], либо звук [θ], например: *extensile* [-n's-], *reinvention* [n'ʃ] [9].

Первый контекст в обоих словарях превосходит другие контексты по количеству слов: 80% в словаре Д. Джоунза и 64% в словаре Дж. Уэлса. Такая же тенденция касается положения звука [t] в слове: преимущество имеет середина слова.

Подобные параметры исследовались со вставным звуком [p].

Табл. 2

Слова, зафиксированные в словаре и имеющие вставной звук [p]

только в словаре Д. Джоунза						
контекст	[m+f]			[m+t]		
положение в слове	нач.	сер.	кон.	нач.	сер.	кон.
кол-во слов	2	4	3	-	-	1
общее кол-во слов	9			1		
процентное содержание	90%			10%		

только в словаре Дж. Уэлса									
контекст	[m+f]			[m+t]			[m+s]		
положение в слове	нач.	сер.	кон.	нач.	сер.	кон.	нач.	сер.	кон.
кол-во слов	-	8	8	-	3	2	-	15	-
общее кол-во слов	16			5			15		
процентное содержание	44,4%			13,9%			41,7%		

Таблица 2 свидетельствует о том, что слов с этим звуком в 3,5 раза больше в словаре Дж. Уэлса. Словари отличаются также контекстным содержанием. Кроме контекста [m+f] и [m+t], например: *confit* [-m^pf-]; *dreamed* [-m^pt]; *lymphoid* [-m^pf-], в словаре Дж. Уэлса есть слова, где вставной звук [p] используется в контексте [m+s], например: *damsel* [-m^ps-]; *Omsk* [-m^ps-]. Что касается положения звука в слове, то также преимущество имеет срединное положение.

Наименьший объем имеет лексика со вставным звуком [k]: 10 слов в обоих словарях. Необходимо помнить, что сюда входят не все слова из двух словарей со звуком [k], а только те, которые отсутствуют в одном из двух словарей, т.е. в словаре Дж. Уэлса это слова, которые не внесены в словарный состав словаря Д. Джоунза, и напротив, 3 слова в словаре Д. Джоунза не фиксируются словарем Дж. Уэлса.

Оба корпуса слов имеют одинаковый контекст: [ŋ+θ], [ŋ+st], например: *calf-length* [-ŋ^kθ]; *Kingston* [-ŋ^kst-] [9]; *lengthman* [-ŋ^kθ-] [8]. И здесь также преобладает срединное положение звука в слове.

Таким образом, настоящее исследование показывает, что фонетический феномен эпентезы, хотя и не столь распространенное явление в современном кодифицированном английском языке (0,7% слов в словаре Д. Джоунза и 0,8% слов в словаре Дж. Уэлса составляют эпентезированные варианты в своем вариантном ряду слов), но оно имеет важное значение с точки зрения языковой нормы, которая

только в словаре Д. Джоунза						
контекст	[ŋ+θ]			[ŋ+st]		
положение в слове	нач.	сер.	кон.	нач.	сер.	кон.
кол-во слов	-	2	-	-	1	-
общее кол-во слов	2			1		
процентное содержание	66,7%			33,3%		
только в словаре Дж. Уэлса						
контекст	[ŋ+θ]			[ŋ+st]		
положение в слове	нач.	сер.	кон.	нач.	сер.	кон.
кол-во слов	-	1	3	-	3	-
общее кол-во слов	4			3		
процентное содержание	57,1%			42,9%		

Табл. 3

Слова, зафиксированные в словаре и имеющие вставной звук [k]

подвержена определенным тенденциям в своем развитии, и эти тенденции находят отражение в данном слое лексики.

Известно, что одной из тенденций развития языковой нормы является *экономия языковых усилий*. Однако вставной звук создает *языковую избыточность*, которая вызвана стремлением говорящего к комфорту в речевом процессе. В итоге это стремление приводит к артикуляции с наименьшей затратой энергии. Эпентеза утяжеляет фонемный состав слова, но облегчает артикуляцию трудного сочетания звуков. Таким образом, несмотря на кажущуюся противоречивость феномена эпентезы, она адекватно отражает языковые процессы.

Необходимо отметить, что основная часть данного исследования проведена на основе узкого корпуса лексики, который зафиксирован каждым из словарей в отдельности. Можно предположить, что здесь исключено взаимное влияние редакторов словарей друг на друга, поскольку слова не повторяются.

Исследование дает основание сделать вывод о том, что оба редактора этих словарей имеют одинаковый подход к отражению современной нормы английского языка в лексикографическом издании. Параметры, по которым проводилось сравнение корпуса примеров, во многом совпадают в двух словарях: идентичны вставные звуки [t], [p], [k]; в обоих словарях вставной звук [t] является наиболее распространенным (больше 90%); контекстное окружение вставных звуков совпадает на 87,5%. Отличие касается контекста [m+s] для звука [p]. Кроме того, срединное положение эпентезы является преобладающим в обоих словарях.

Что касается *проблемы слогоделения*, то здесь отмечается разная трактовка этого явления. Это доказывается не только примерами слов, но и высказываниями самих редакторов словарей об этой проблеме, помещенными в предисловиях к словарям [8, с. XIV–XV; 9, с. XXVII].

На обложке 15, 16 и 17-го изданий произносительного словаря Д. Джоунза дается транскрипция слова Pronouncing, где выделен вставной звук [t]: [prəˈnaʊntʃɪŋ]. Возможно, этим редактор словаря хотел привлечь внимание читателя и пользователя словаря к явлению эпентезы и к его важности. Необходимо отметить, что 15-е издание [7] является важным в историографии произносительных словарей английского языка Д. Джоунза, поскольку сменился редактор словаря, который поставил целью включить в словарь информацию, важную как для носителей английского языка, так и для иностранцев, овладевающих языком. Значительно расширился корпус лексики, в особенности научной и технической. Об этом П. Роуч, редактор словаря, пишет в предисловии к словарю [7, с. IV].

Что касается исследуемой проблемы, следует отметить — именно с 15-го издания начинается количественный рост слов с вставными звуками: с 30 единиц в 14-м издании до 1045 в 18-м.

Диакронический анализ широкого корпуса лексики, составленный путем сплошной выборки из семи изданий произносительного словаря Д. Джоунза, начиная с 11-го (1958 г.) по последнее издание — 18-е (2011 г.), показывает динамику развития этого фонетического явления. Словарь 11-го издания зафиксировал 27 слов [6]. Произошел резкий рост количества слов в 15-м издании [7], затем идет постепенное увеличение в последующих изданиях словаря. Таким образом, данный процесс показывает, как велика роль редактора словаря, который может по-новому отразить современную ему произносительную норму языка. Причем это касается не только явления эпентезы, но и других явлений, в русле ранее выполненных

исследований авторов. Личность редактора имеет значение и в способе фиксации, например, словесного ударения, исследование которого было выполнено на материале всех изданий словаря Д. Джоунза [2].

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Итак, исследование в синхронии дает нам представление о состоянии языковой нормы в настоящий или конкретный период времени. Исследование в диахронии, проведенное ранее на базе данных произносительного словаря Д. Джоунза, выявило тенденции развития нормы, поскольку прошлое – это не только набор фактов, но и его проецирование в сегодня и завтра. Актуальным может стать дальнейшее исследование эпентезы в диахронии на материале всех изданий словаря Дж. Уэлса, что приведет к обогащению существующих описаний языковой нормы новыми фактами в русле фонетической лексикографии.

1. **Ахманова О. С.** Словарь лингвистических терминов. Изд. 2-е, стереотипное. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 576 с.
2. **Левина Т. В.** Эволюция акцентной структуры сложных существительных английского языка // Иностр. языки в школе. – 2021. – № 1. – С. 21–27.
3. **Левина Т. В., Наумова Н. А.** Эпентезированные формы лексем в английском языке: диахронический и синхронический аспекты // Магия ИННО: новые измерения в лингвистике и лингводидактике: сб. науч. трудов в 2 т., т. 1 / отв. ред. Д. Н. Новиков. – М.: МГИМО–Университет, 2017. – С. 432–437.
4. **Реформатский А. А.** Введение в языковедение. – М.: Просвещение, 1967. – 542 с.
5. **Ярцева В. Н.** Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – 685 с.
6. **Jones D.** Everyman's English Pronouncing Dictionary / 11th ed. Completely revised. – London, 1957. – 538 p.
7. **Jones D.** English Pronouncing Dictionary. – 15th ed. / Ed. by P. Roach, J. Hartman. – Cambridge University Press, 1997. – 583 p.
8. **Jones D.** English Pronouncing Dictionary. – 18th ed. / Ed. by P. Roach, J. Setter, J. Esling. – Cambridge University Press, 2011. – 580 p.
9. **Wells J. C.** Longman Pronouncing Dictionary. 3rd ed. – Pearson Education Limited, 2008. – 922 p.



Литература

Левина Татьяна Валентиновна, доктор филол. наук, профессор, профессор кафедры «Философия, история, право и межкультурная коммуникация», Владимирский филиал Финансового университета при Правительстве Российской Федерации.

E-mail: tvlevina2020@mail.ru

Наумова Наталья Александровна, канд. филол. наук, доцент кафедры «Философия, история, право и межкультурная коммуникация», Владимирский филиал Финансового университета при Правительстве Российской Федерации.

E-mail: natasha_nau@list.ru



**Сведения
об авторах**